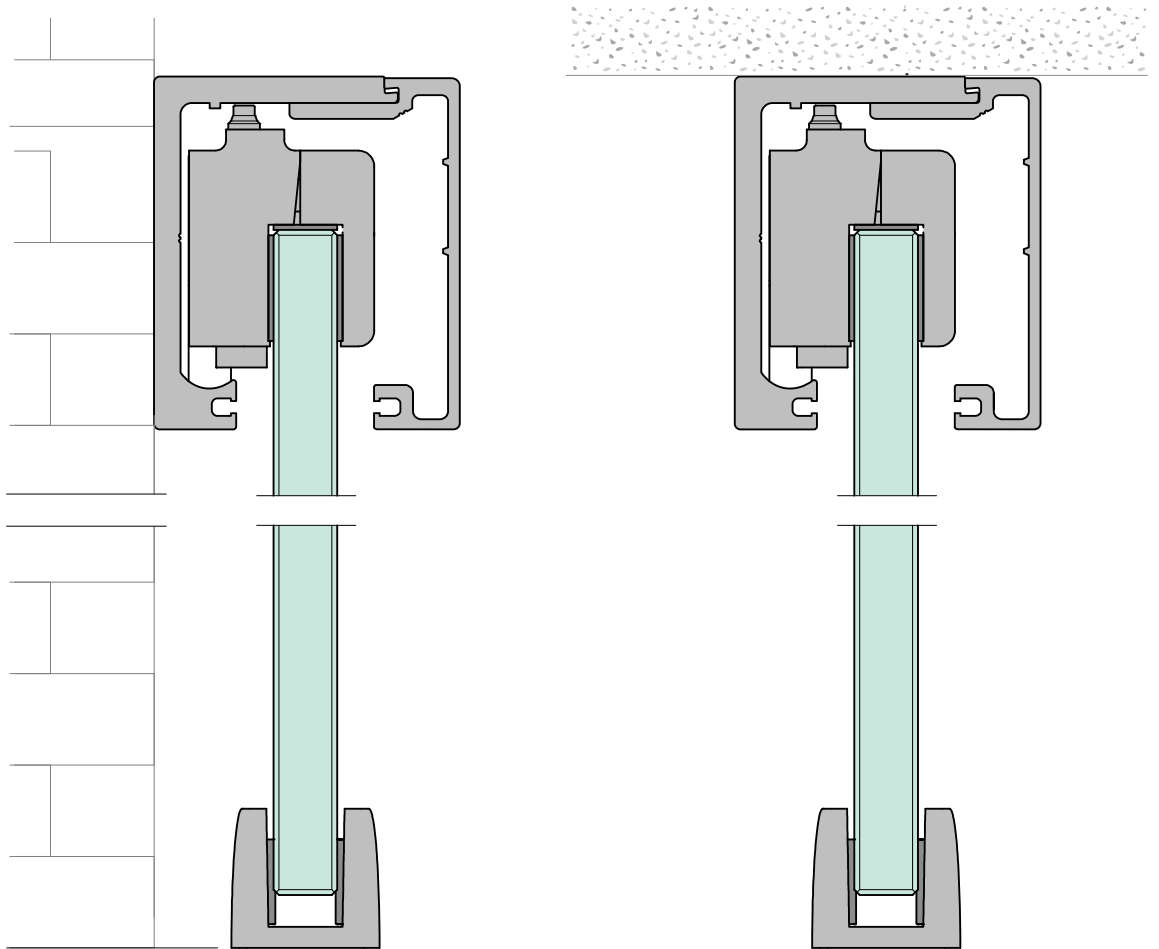


Portavant 120



Montageanleitung / Installation instructions / Instructions d'installation

Wand- und Deckenmontage / Track fixed to wall and to ceiling /
Montage mural et au plafond

8.1.1.

VITRIS-Beschlag für Ganzglasschiebetüren - einflügelig / zweiflügelig
VITRIS system for all-glass sliding doors - one-sash / two-sash
Ferrure VITRIS pour portes coulissantes tout-verre - un vantail / deux vantaux

Sicherheit / Safety / Sécurité

D

In dieser Montageanleitung wird die Montage für 1-flügelige und 2-flügelige Schiebetüren mit dem Glasschiebetürbeschlag Portavant 120 beschrieben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Glasschiebetürbeschlag Portavant ist für die Befestigung von Glasschiebetüren aus Einscheibensicherheitsglas (ESG) und Verbundsicherheitsglas (VSG, aus Einscheibensicherheitsglas) geeignet. Die Oberfläche der Glasscheibe darf im Klemmbereich keine reibungsmindernde Oberflächenmodifikation haben. Ornamentgläser dürfen nicht verwendet werden. Die Montage von satinierem Glas aus ESG oder VSG aus ESG ist zulässig.


Verletzungsgefahr!

- Die Glasscheiben sind schwer. Fehler bei der Montage können zu schweren Verletzungen führen.
- Der Glasschiebetürbeschlag darf nur durch Fachpersonal mit Erfahrung bei der Montage von Glasschiebetüren montiert werden.
 - Für die fachgerechte und tragfähige Montage zur Bausubstanz und die Auswahl des Befestigungsmaterials ist das Fachpersonal verantwortlich.
 - Halten Sie sich an die in dieser Montageanleitung vorgeschriebene Reihenfolge.
 - Beachten Sie insbesondere alle Hinweise, die mit dem Warndreieck gekennzeichnet sind.
 - **Empfehlung:** Montieren Sie das auf Seite 15 beschriebene Sicherheitsset, wenn das Gewicht eines Türflügels 80 kg übersteigt.

Beachten Sie auch die Hinweise des Glasherstellers.

UK

These assembly instructions describe the attachment of one-sash and two-sash sliding doors using the Portavant 120 glass sliding door fittings.

Intended use

The Portavant glass sliding door fittings are suitable for the attachment of glass sliding doors made of tempered glass and laminated safety glass (made of tempered glass). The surface of the glass sash must not have any modifications reducing surface friction. Patterned glass must not be used. The fixing (clamping) of satinated glass (basis: tempered glass or laminated safety glass made of tempered glass) is admitted.


Risk of injury!

- The sashes are heavy. Errors in assembly can lead to serious injury.
- The glass sliding door fittings must only be assembled by specialists with experience in the installation of glass sliding doors.
 - For the competent and stable fixation to the building structure and the selection of the fixing material, specialist personnel is required.
 - Keep to the sequence prescribed in these assembly instructions.
 - Observe, in particular, all notes flagged with the warning triangle.
 - **Recommendation:** Use the safety set described on page 15 if the weight of a sash exceeds 80 kg.

Any notes from the glass manufacturer should also be observed.

F

Cette notice de montage décrit le montage de portes coulissantes à 1 et 2 vantaux, avec la ferrure Portavant 120.

Utilisation conforme

La ferrure Portavant est conçue pour la fixation de portes coulissantes en verre trempé et en verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé). La surface du vantail de verre ne peut subir aucune modification que réduit la friction superficielle. Des verres imprimés ne peuvent pas être utilisés. Le montage de verre satinée (base: verre trempé ou verre de sécurité feuilleté à base de verre trempé) est admissible.


Risque de blessure!

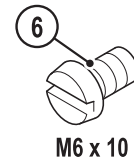
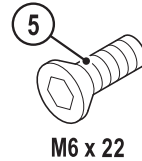
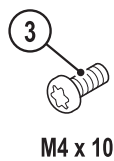
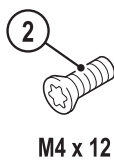
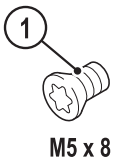
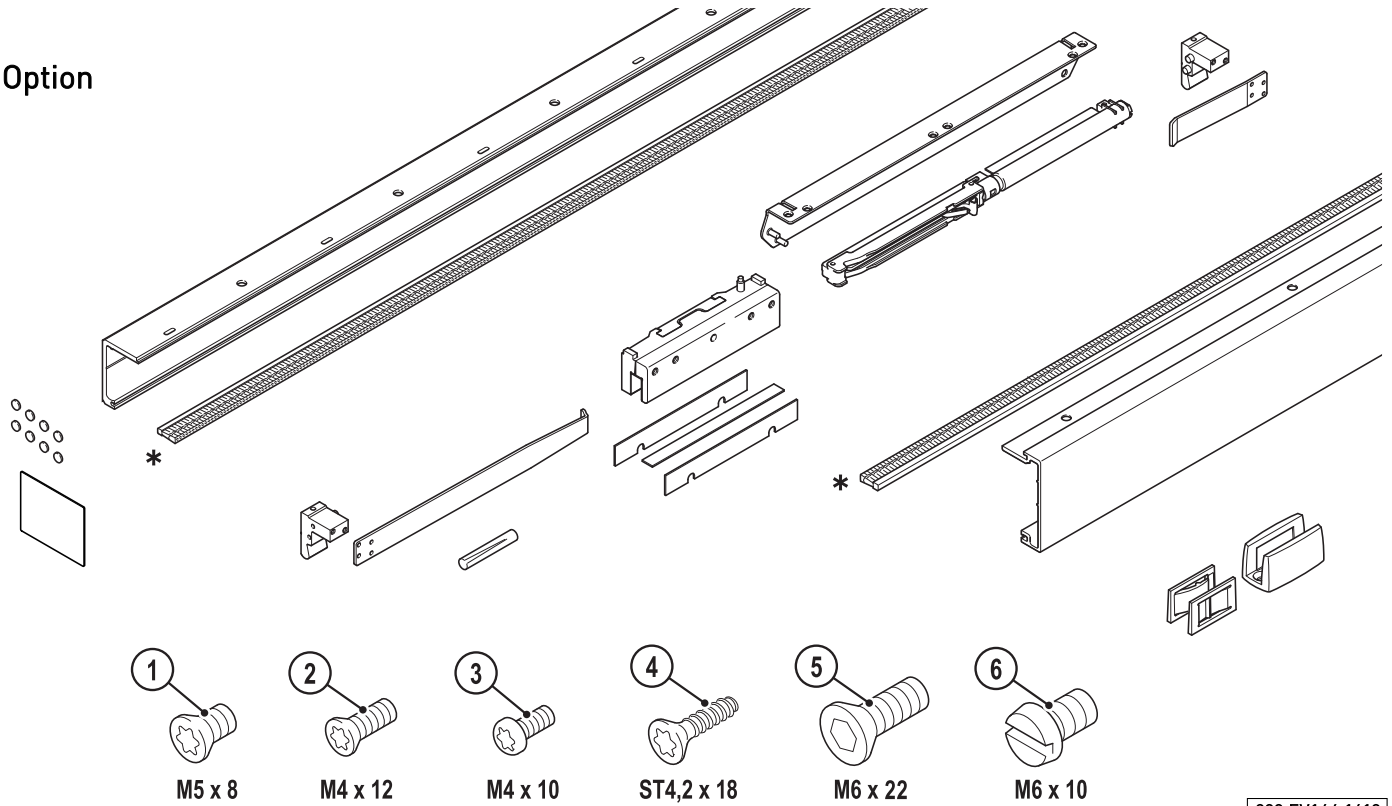
- Les portes en verre sont lourdes. Les erreurs commises au montage peuvent provoquer des blessures graves.
- La ferrure pour porte coulissante en verre doit être posée uniquement par des personnes ayant l'expérience du montage de portes de ce type.
 - Pour assurer une fixation compétente et stable à la structure du bâtiment et pour assurer une bonne sélection du matériel de fixation, il est nécessaire de faire appel à un personnel qualifié.
 - Respectez l'ordre des opérations tel qu'il est décrit dans cette notice de montage.
 - Faites en particulier attention aux instructions signalées par un triangle de signalisation.
 - **Recommandation :** montez le kit de sécurité décrit en page 15 lorsque le poids d'un vantail dépasse 80 kg.

Respectez aussi les instructions du fabricant du verre.

Wichtige Informationen / Important information / Instructions importantes

Lieferumfang / Scope of delivery / Quantité livrée

* Option



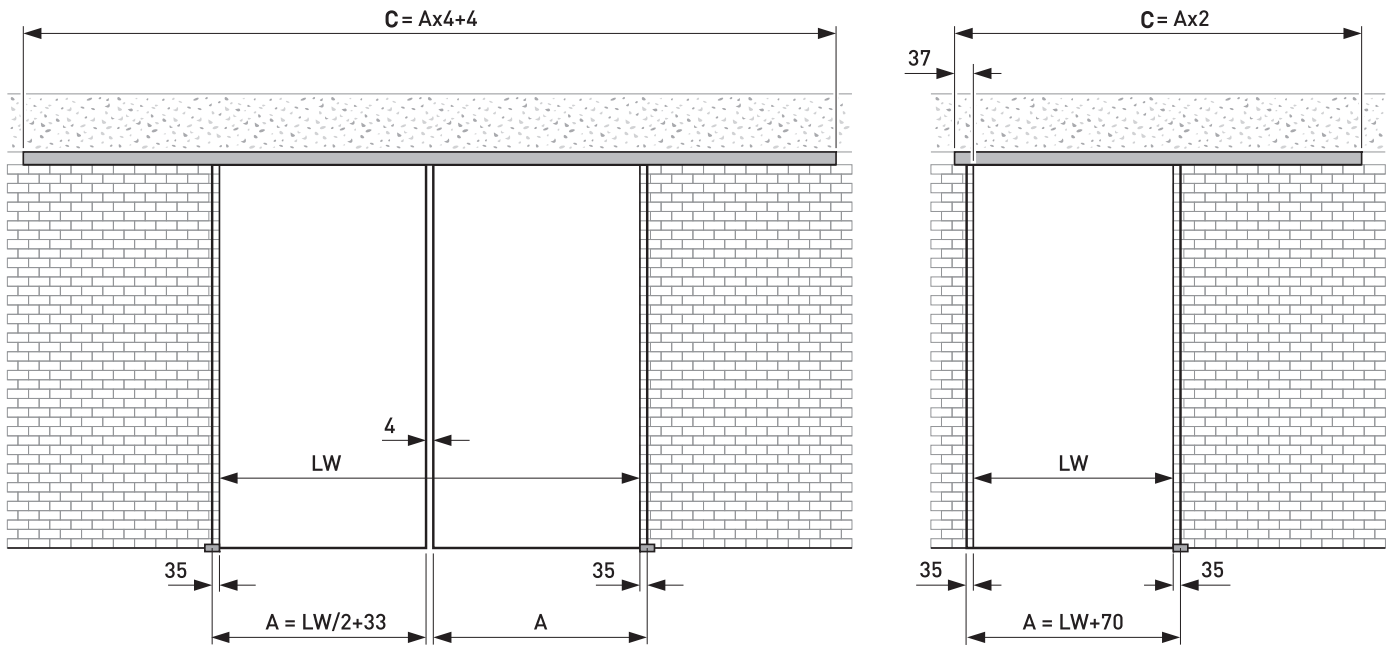
298.EV166.1412

Wichtige Hinweise / Important notes / Instructions importantes

Glasstärken (Nennmaß) / Glass thicknesses (Nominal dimension) / Épaisseurs du verre (cote nominale)		
ESG ¹⁾	VSG ¹⁾	<p>Das maximale Seitenverhältnis der Glasscheiben beträgt 2,5:1. Das maximale Flügelgewicht beträgt 80 kg mit Dämpfer / 120 kg ohne Dämpfer. The maximum height-width ratio of the sashes is 2.5:1. The maximum sash weight is 80 kg with cushioning system / 120 kg without cushioning system. Le rapport hauteur/largeur des vitres ne doit pas dépasser 2,5/1. Le poids maximum d'un vantail est de 80 kg avec amortisseur / 120 kg sans amortisseur.</p>
8 mm	8,76 mm	
10 mm	10,76 mm	
12 mm	12,76 mm	

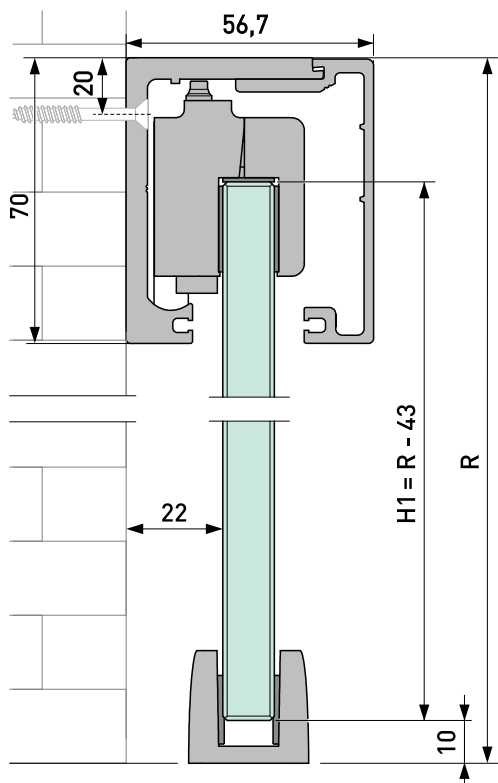
- 1) ESG: Einscheibensicherheitsglas / Tempered glass / Verre trempé
 VSG: Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) / Laminated safety glass (made of tempered glass) / Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)

Abmessungen / Dimensions / Dimensions



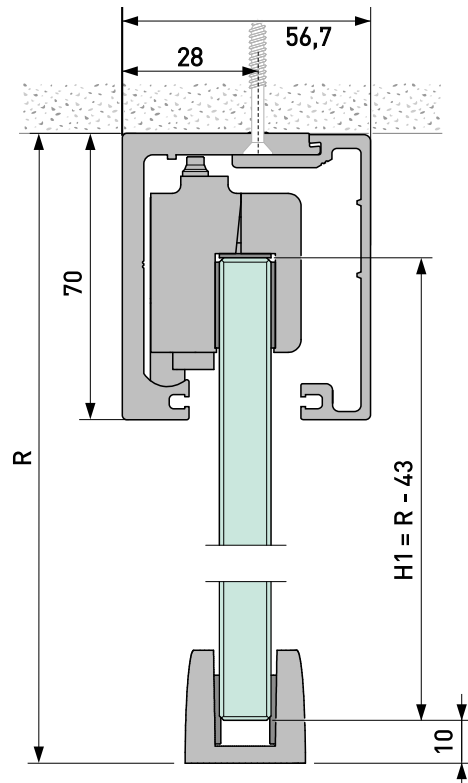
1005.EV166.217

Scheibenhöhe / Sash height / Hauteur de la vitre
Wandmontage / Wall attachment / Montage mural



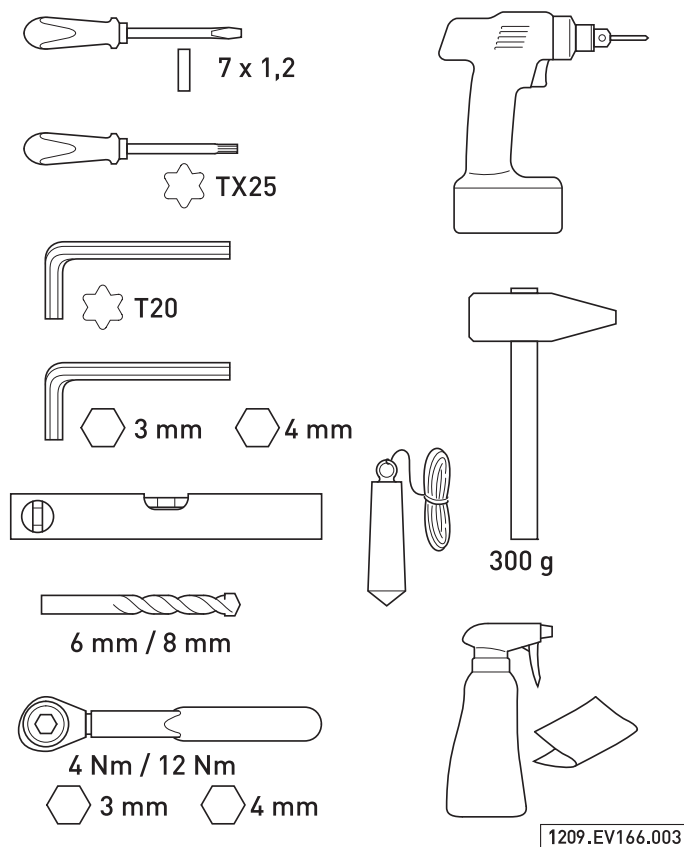
299.EV166.1412

Scheibenhöhe / Sash height / Hauteur de la vitre
Deckenmontage / Ceiling attachment / Montage au plafond



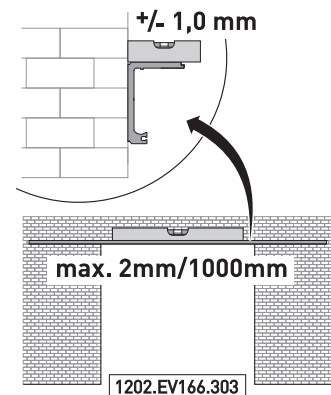
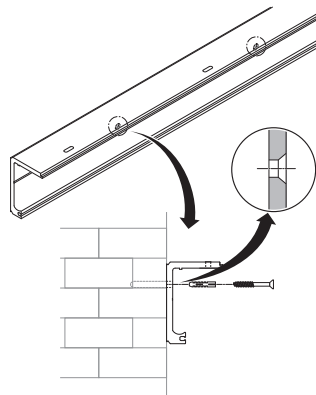
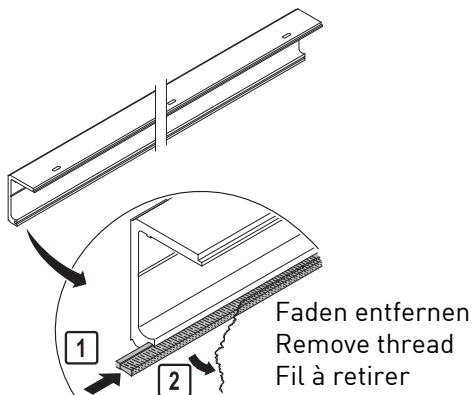
300.EV166.1412

Werkzeuge / Tools / Outils



Laufschiene / Top track / Rail

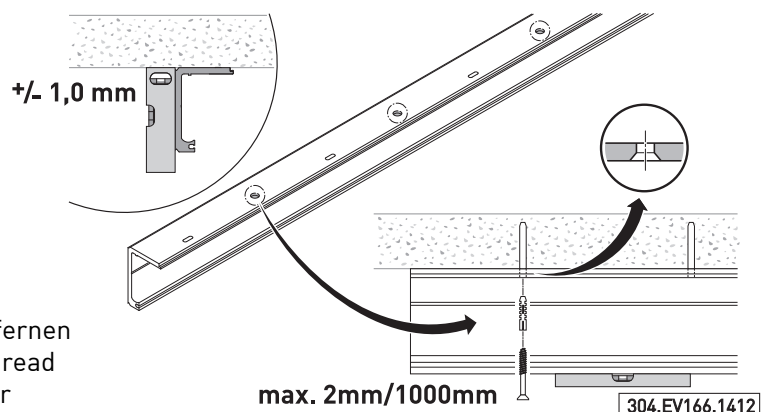
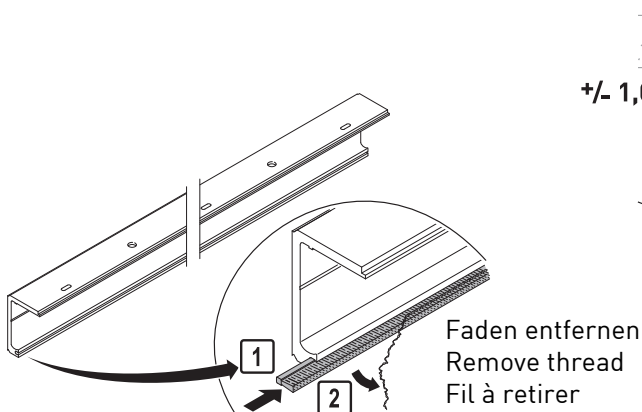
Bei Wandmontage / In case of wall attachment / En cas de montage mural



- ⚠ Verletzungsgefahr!**
- Jede Bohrung verschrauben.
- ⚠ Risk of injury!**
- Insert screw into each drill hole and tighten.
- ⚠ Risque de blessure !**
- Mettre une vis dans chaque trou.

- ⚠ Verletzungsgefahr!**
- Tragfähigkeit der Verbindung und der Bausubstanz sicherstellen.
- ⚠ Risk of injury!**
- Ensure proper load-bearing capacity of connection and building structure.
- ⚠ Risque de blessure !**
- S'assurer de la capacité de portage de l'assemblage et du bâtiment.

Bei Deckenmontage / In case of ceiling attachment / En cas de montage en plafond

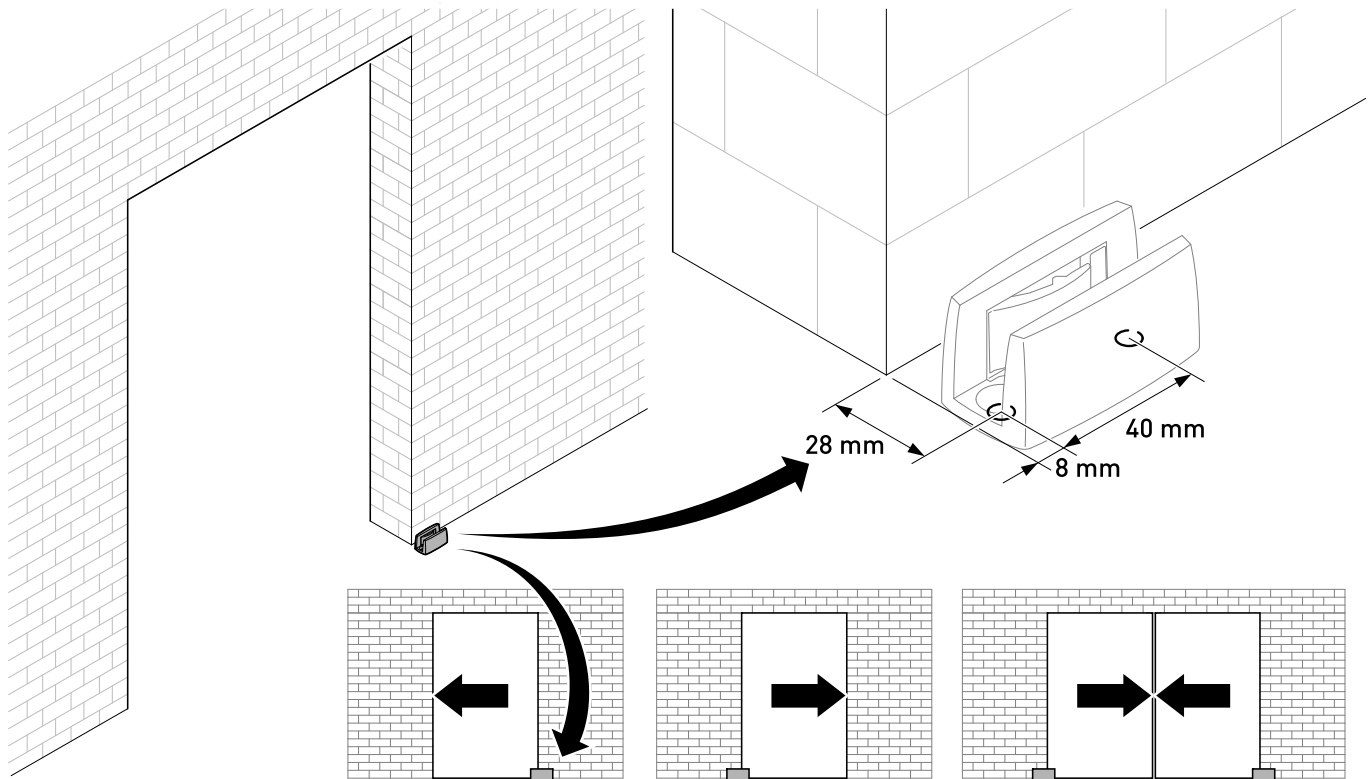


- ⚠ Verletzungsgefahr!**
- Jede Bohrung verschrauben.
- ⚠ Risk of injury!**
- Insert screw into each drill hole and tighten.
- ⚠ Risque de blessure !**
- Mettre une vis dans chaque trou.

- ⚠ Verletzungsgefahr!**
- Tragfähigkeit der Verbindung und der Bausubstanz sicherstellen.
- ⚠ Risk of injury!**
- Ensure proper load-bearing capacity of connection and building structure.
- ⚠ Risque de blessure !**
- S'assurer de la capacité de portage de l'assemblage et du bâtiment.

Bodenführung / Floor-guide / Guide au sol

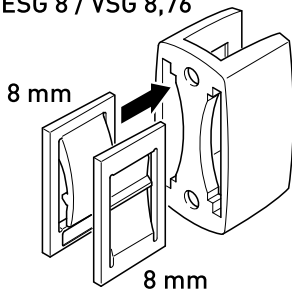
Bohrungen Bodenführung / Drill holes for floor-guide / Perçages pour le guide au sol



0906.EV166.006

Montage Bodenführung / Assembly of floor-guide / Montage du guide au sol

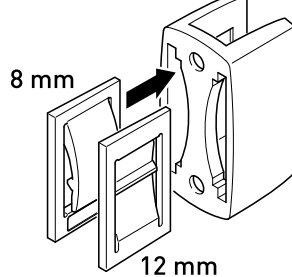
ESG 8 / VSG 8,76



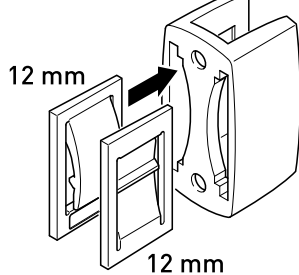
VSG

Verbundsicherheitsglas (aus ESG)
Laminated safety glass (made of tempered glass)
Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)

ESG 10 / VSG 10,76

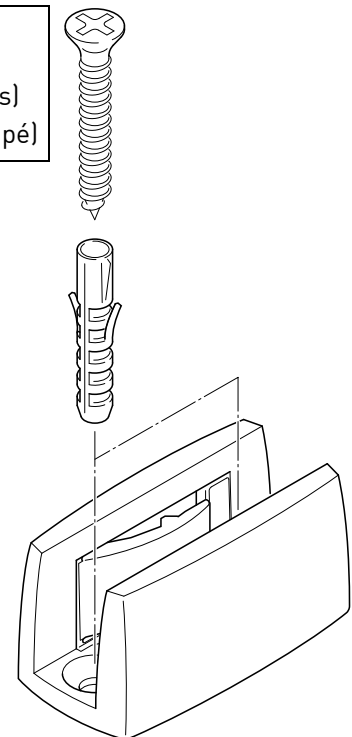


ESG 12 / VSG 12,76



ESG

Einscheibensicherheitsglas
Tempered glass
Verre trempé



0811.EV166.007

Aktivator und Rücklaufsperr / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:

Dämpfung einseitig links

Variation:

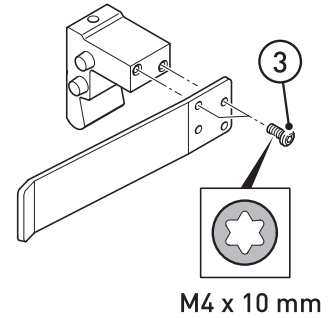
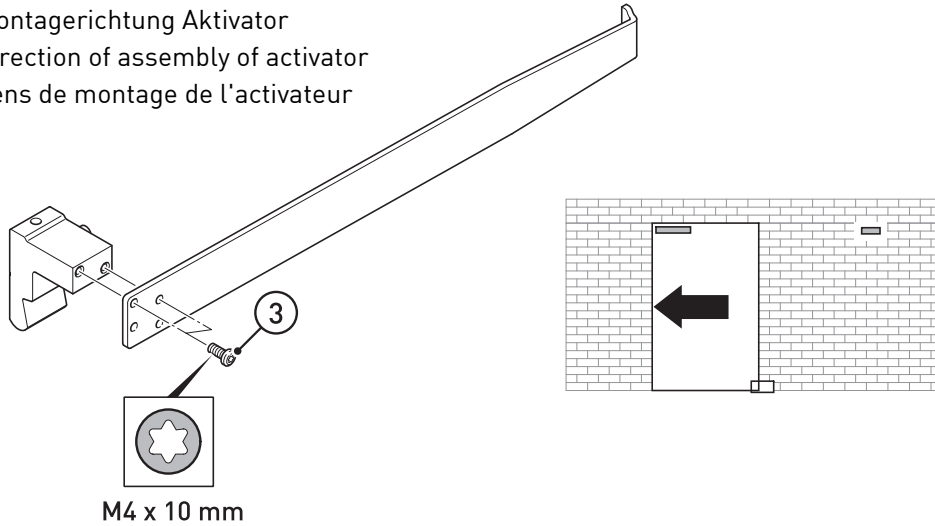
Cushioning on left side only

Variante:

Amortissement d'un seul côté, à gauche

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur

Montagerichtung Rücklaufsperr
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour



0910.EV166.081

Variante:

Dämpfung einseitig rechts

Variation:

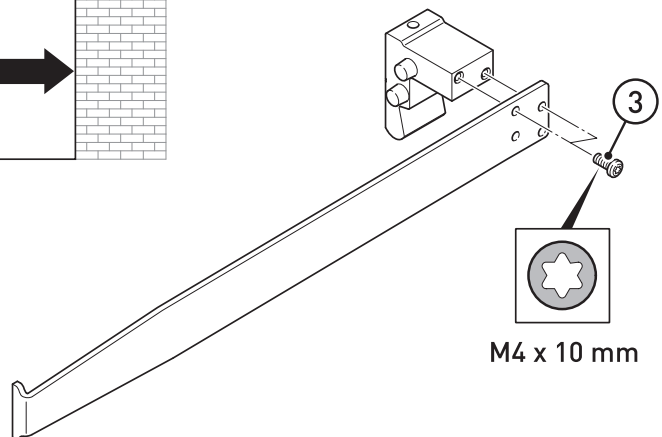
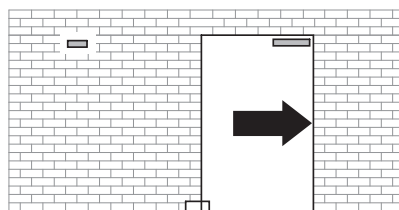
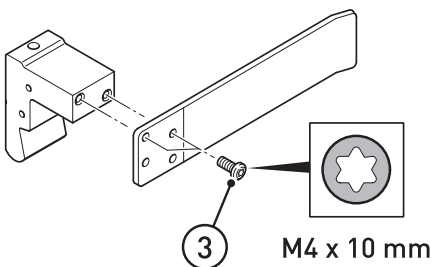
Cushioning on right side only

Variante:

Amortissement d'un seul côté, à droite

Montagerichtung Rücklaufsperr
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur



0910.EV166.082

Aktivator und Rücklaufsperrung / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:

Dämpfung einseitig, 2-flügelig

Variation:

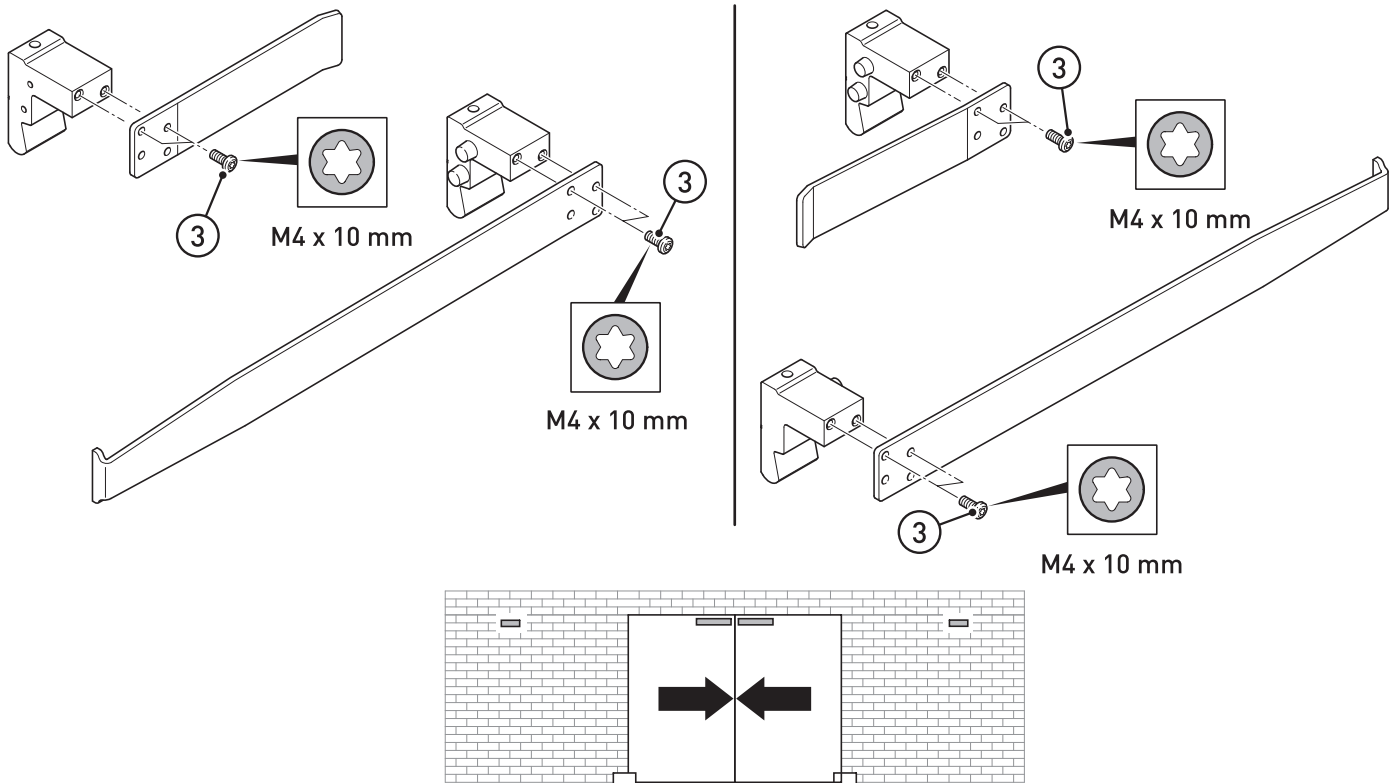
Cushioning on one side, 2 sashes

Variante:

Amortissement d'un seul côté, à deux vantaux

Montagerichtung Rücklaufsperrung und Aktivator
 Direction of assembly of return stop and activator
 Sens de montage verrou antiretour et de l'activateur

Montagerichtung Aktivator und Rücklaufsperrung
 Direction of assembly of activator and return stop
 Sens de montage de l'activateur et verrou antiretour



0910.EV166.095

Aktivator und Rücklaufsperrung / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:

Dämpfung beidseitig, 1-flügelig

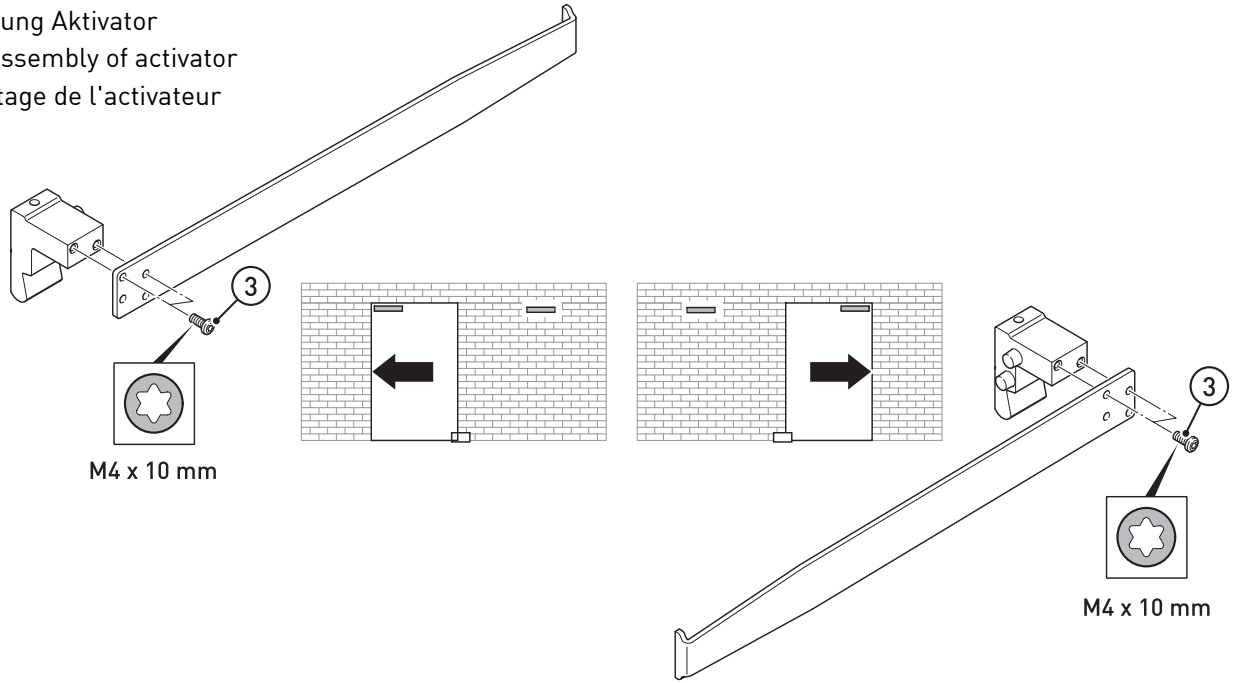
Variation:

Cushioning on both sides, 1 sash

Variante:

Amortissement des deux côtés, un vantail

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur



0910.EV166.083

Variante:

Dämpfung beidseitig, 2-flügelig

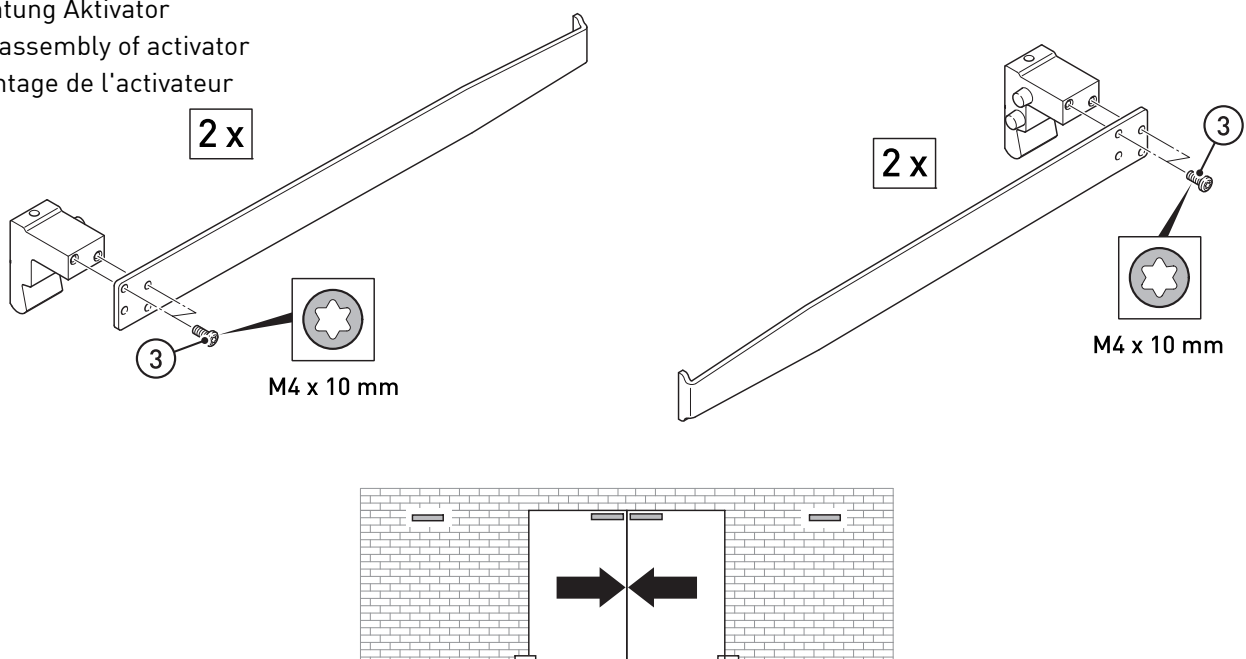
Variation:

Cushioning on both sides, 2 sashes

Variante:

Amortissement des deux côtés, à deux vantaux

Montagerichtung Aktivator
Direction of assembly of activator
Sens de montage de l'activateur



0911.EV166.097

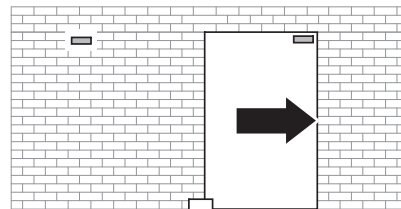
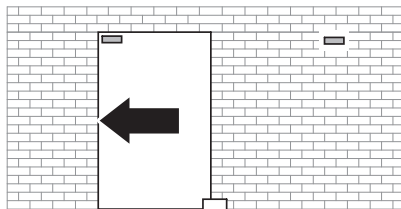
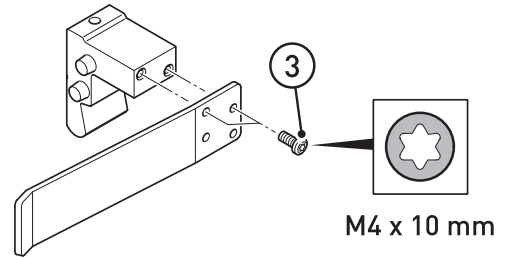
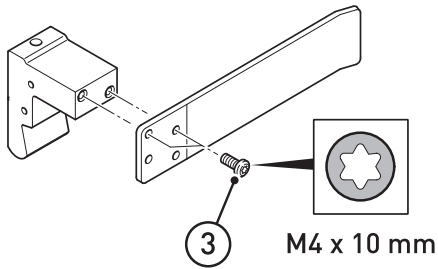
Aktivator und Rücklaufsperrung / Activator and return stop / Activateur et verrou antiretour

Variante:
Ohne Dämpfung, 1-flügelig

Variation:
No cushioning, 1 sash

Variante:
Sans amortissement, un vantail

Montagerichtung Rücklaufsperrung
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour



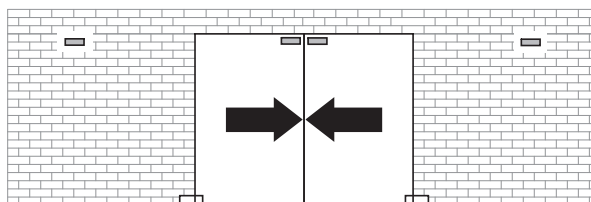
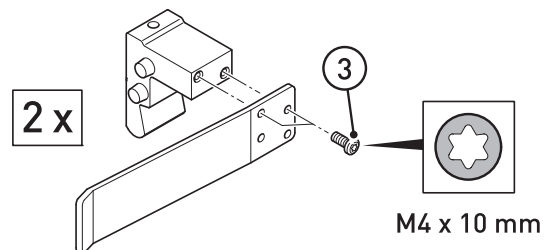
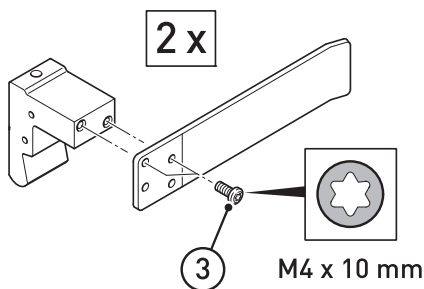
0910.EV166.084

Variante:
Ohne Dämpfung, 2-flügelig

Variation:
No cushioning, 2 sashes

Variante:
Sans amortissement à deux vantaux

Montagerichtung Rücklaufsperrung
Direction of assembly of return stop
Sens de montage verrou antiretour



0911.EV166.096

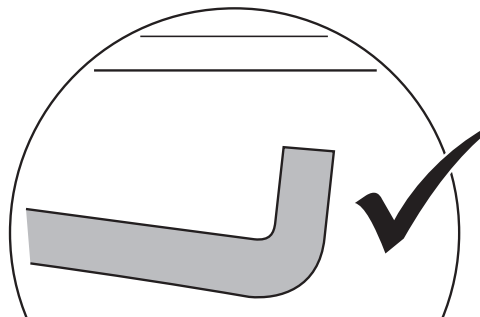
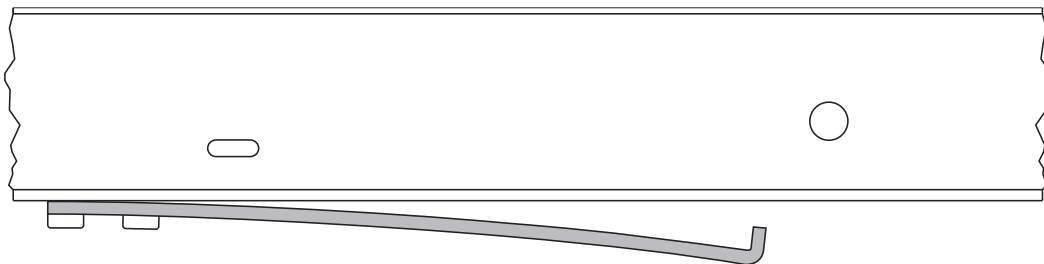
Montage / Assembly / Montage



Aktivator nicht verbiegen!

Do not bend the activator!

Ne pas déformer l'activateur!



0911.EV166.080

Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

Variante:
Dämpfung einseitig links

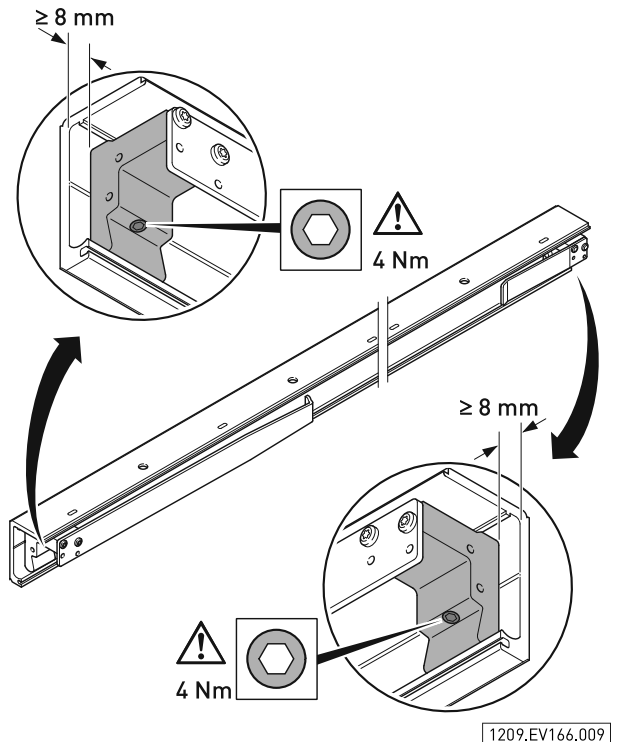
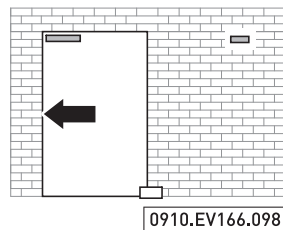
Variation:
Cushioning on left side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à gauche

Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 80 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 80 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 80 kg



Variante:
Dämpfung einseitig rechts

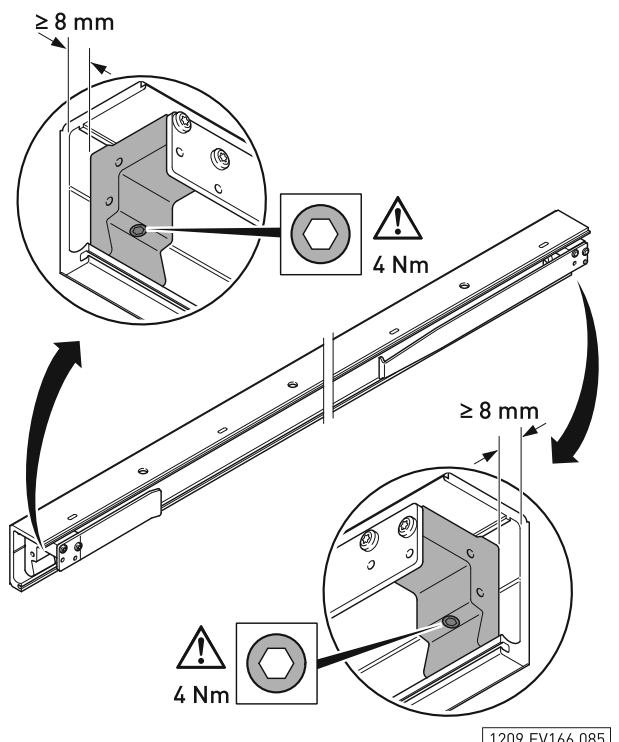
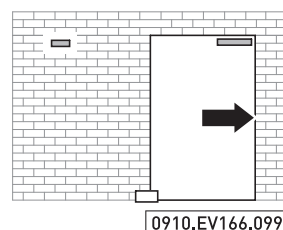
Variation:
Cushioning on right side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à droite

Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 80 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 80 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 80 kg



Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

Variante:
Dämpfung beidseitig

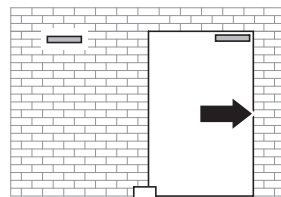
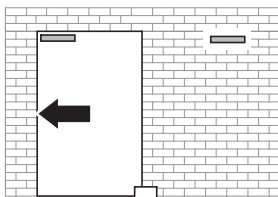
Variation:
Cushioning on both sides

Variante:
Amortissement des deux côtés

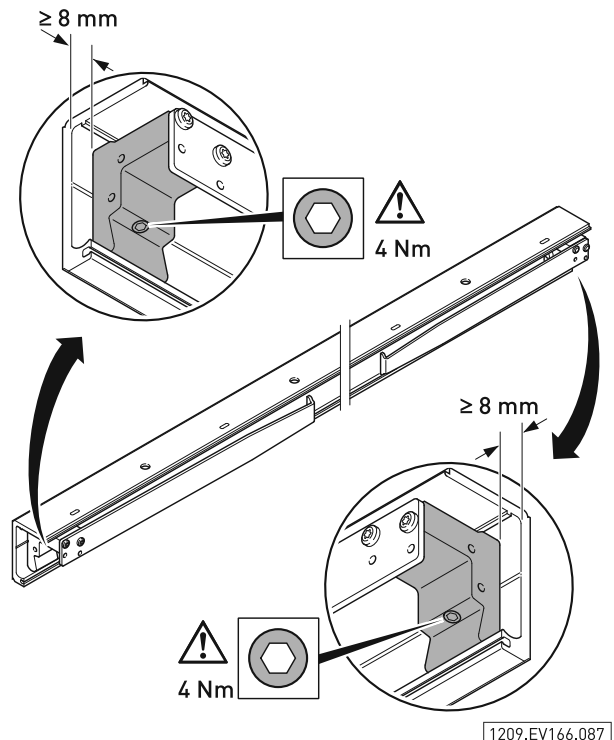
Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 80 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 80 kg

Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 80 kg



0910.EV166.100



Variante:
Ohne Dämpfung

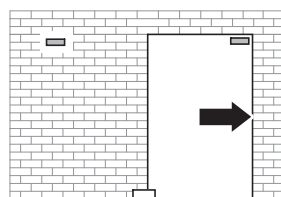
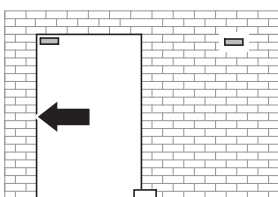
Variation:
No cushioning

Variante:
Sans amortissement

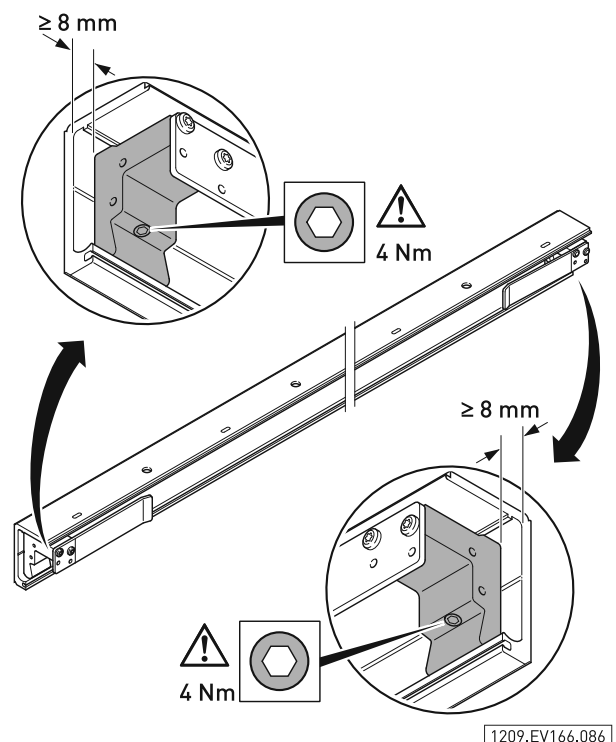
Montagerichtung der Anschläge:
Türen bis 120 kg

Assembly direction of stops:
doors up to 120 kg

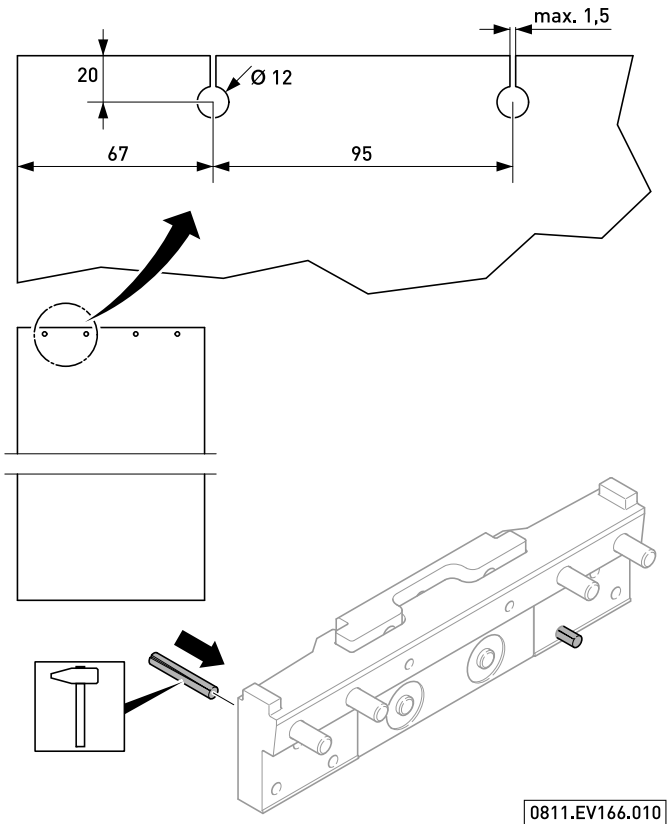
Sens de montage des butées:
portes jusqu'à 120 kg



0910.EV166.101



Montage Sicherheitsset / Assembly of safety set / Montage du kit de sécurité



0811.EV166.010



Montage des Sicherheitssets bei Scheibengewicht > 80 kg empfohlen

	Einscheibensicherheitsglas	Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas)
Entlastungsschnitt	ja	nein



Assembly of safety set with sash weight > 80 kg recommended

	Tempered glass	Laminated safety glass (made of tempered glass)
Relieving cut	yes	no



Montage du kit de sécurité pour vitres d'un poids > 80 kg recommandé

	Verre trempé	Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)
Coupe de délestage	oui	non

Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Auswahl der Glasbeilagen / Choice of shims / Sélection des cales

Verletzungsgefahr durch Herausrutschen der Scheibe bei unsachgemäßer Montage!

Die Klemmflächen der Laufwagen und Glasbeilagen müssen sauber, trocken und fettfrei sein.

- Scheibe und Glasbeilagen mit Glasreiniger reinigen und trocknen lassen.
- Berühren Sie die Glasbeilagen und Laufwagen nach dem Reinigen nicht an den Klemmflächen.

Risque de blessure par glissement de la vitre en cas de montage non conforme!

Les surfaces de serrage des chariots et cales doivent être propres, sèches et exemptes de graisse.

- Nettoyer la vitre et les cales avec un nettoyant à vitres et laisser sécher.
- Après le nettoyage, ne prenez pas les cales et les chariots par les surfaces de serrage.

Risk of injury if sash falls out because of improper assembly!

The clamp surfaces of the roller assemblies and shims must be clean, dry and free from grease.

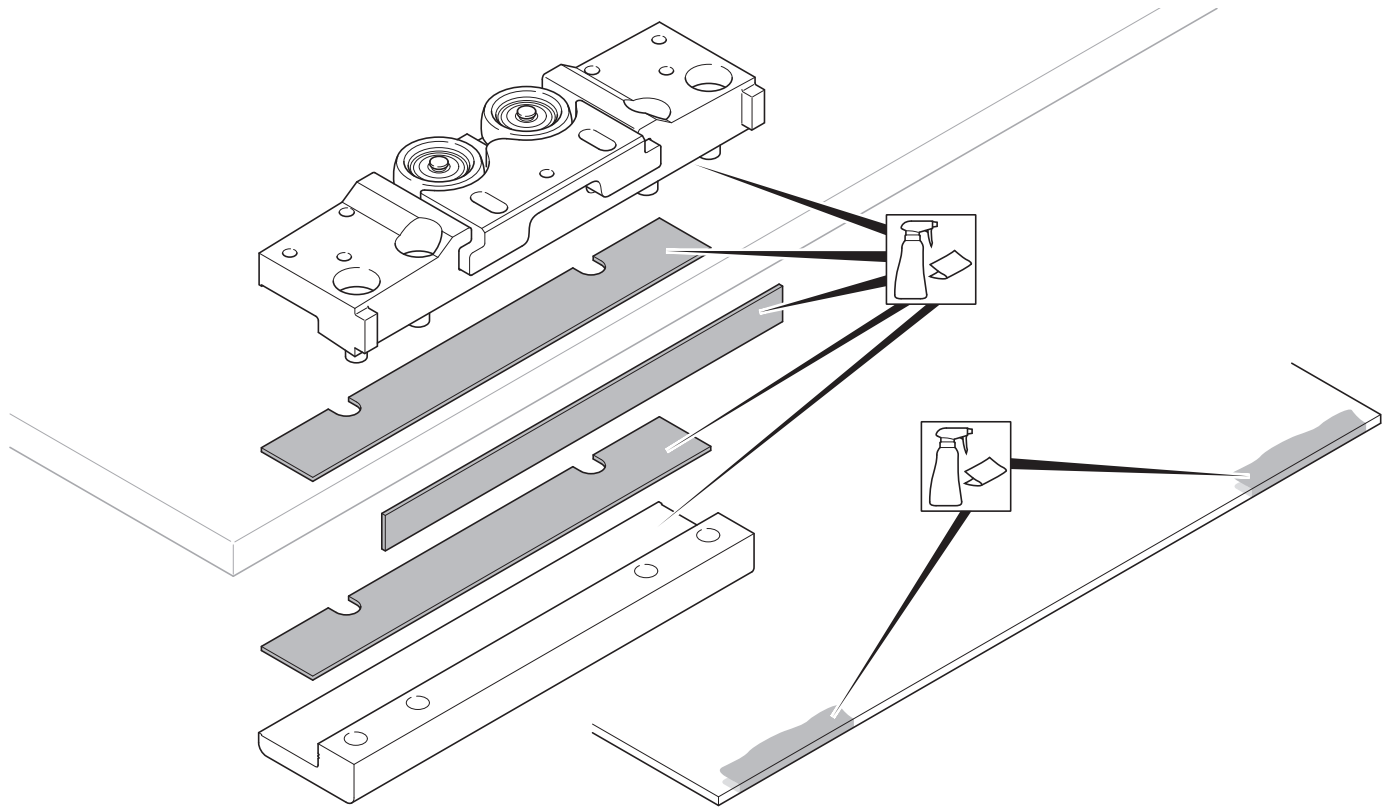
- Clean sash and shims with glass cleaner and allow to dry.
- After cleaning, do not touch shims and roller assemblies on the clamping surfaces.

Auswahl der Glasbeilagen je Montageseite
Choice of shims per assembly side
Sélection des cales pour chaque côté

ESG Einscheibensicherheitsglas Tempered glass Verre trempé	VSG Verbundsicherheitsglas (aus Einscheibensicherheitsglas) Laminated safety glass (made of tempered glass) Verre de sécurité feuilleté (à base de verre trempé)		
8 mm		1 + 2 mm	1 + 2 mm
	8,76 mm	1 + 2 mm	0,5 + 2 mm
10 mm		2 mm	2 mm
	10,76 mm	2 mm	0,5 + 1 mm
12 mm		1 mm	1 mm
	12,76 mm	1 mm	0,5 mm

094.EV166.1412

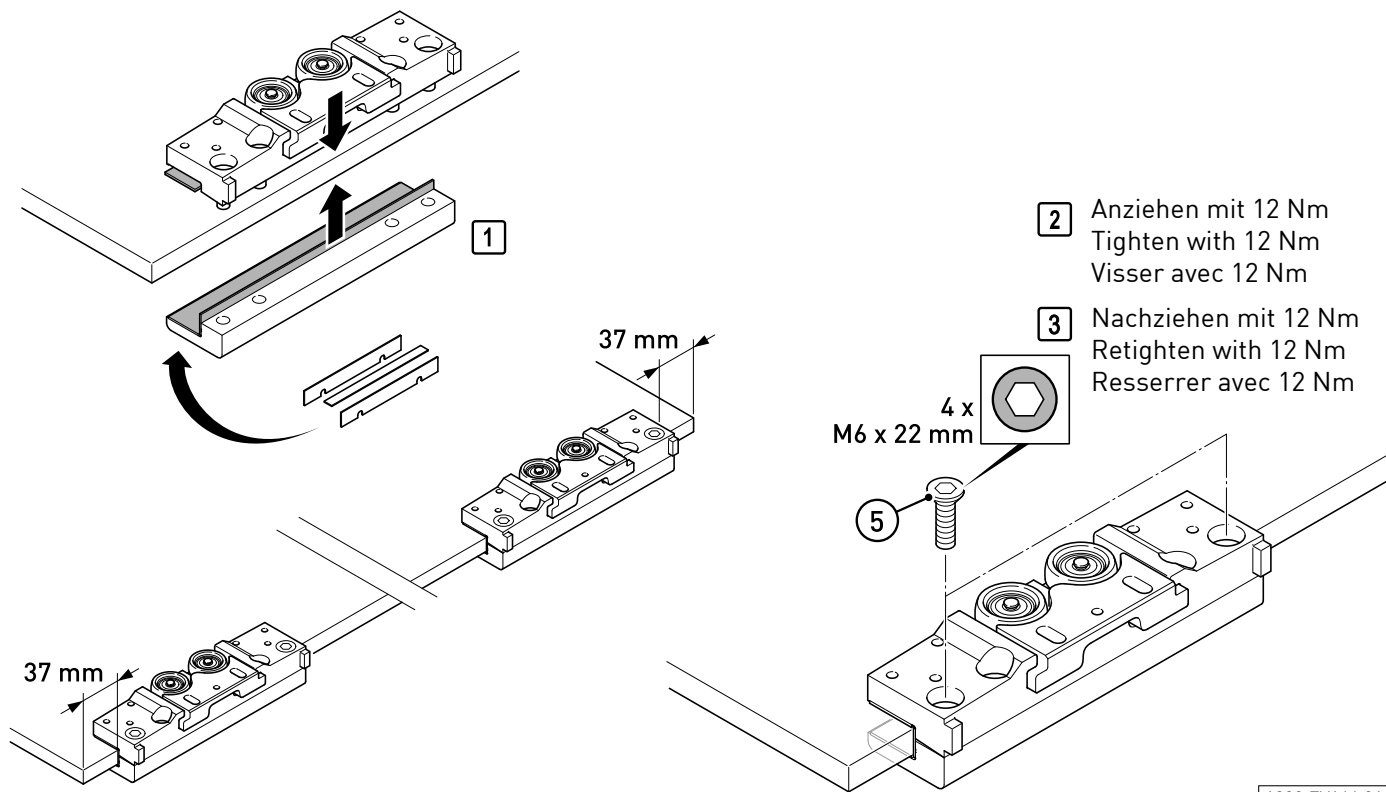
Reinigung / Cleaning / Nettoyage



0910.EV166.013

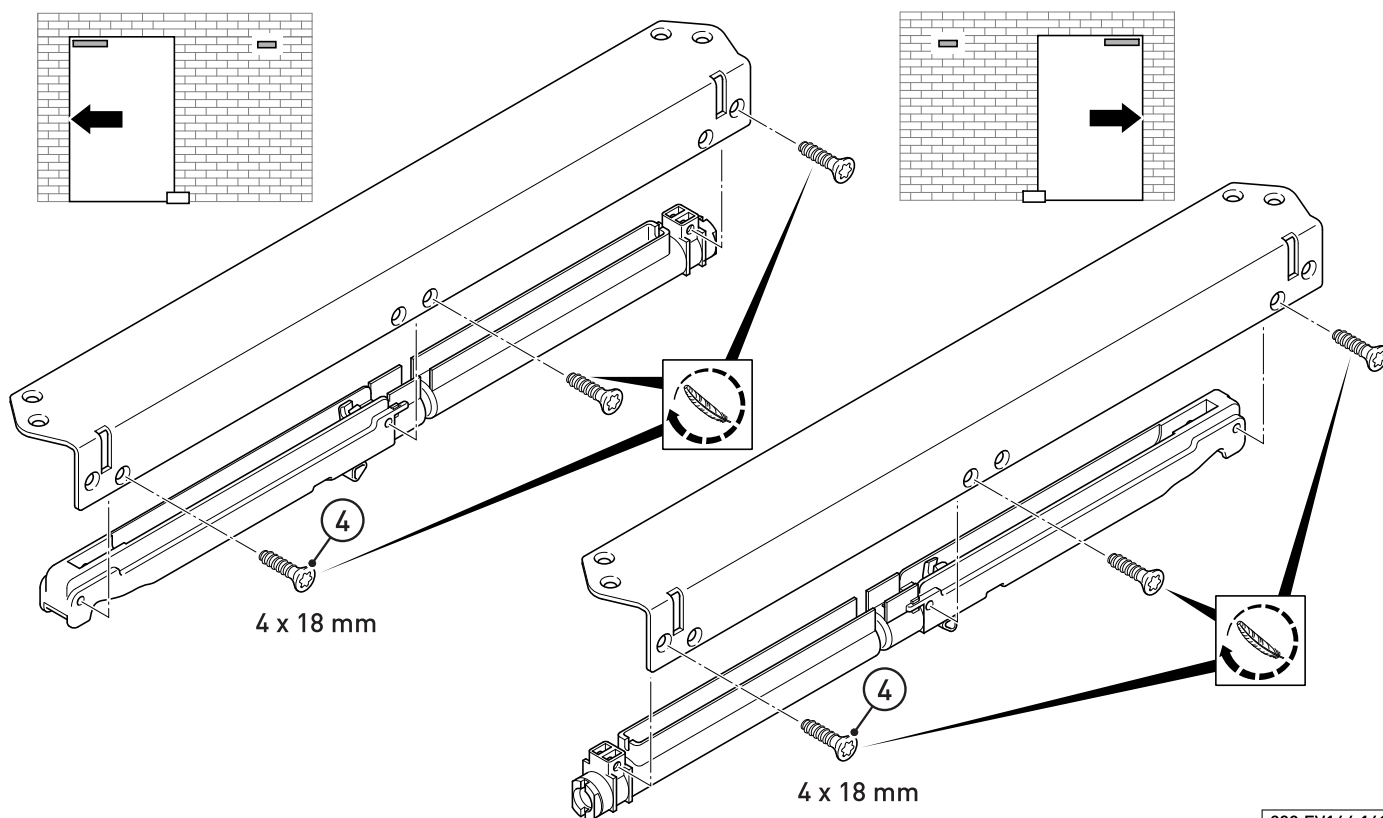
Türbeschläge / Door fittings / Ferrures de porte

Montage der Laufwagen / Assembly of roller assemblies / Montage des chariots



1209.EV166.014

Montage des Dämpfers / Assembly of the cushioning system / Montage de l'amortisseur



238.EV166.1412

Montage der Schiebetür / Assembly of sliding door / Montage de la porte coulissante

Variante:
Dämpfung einseitig links

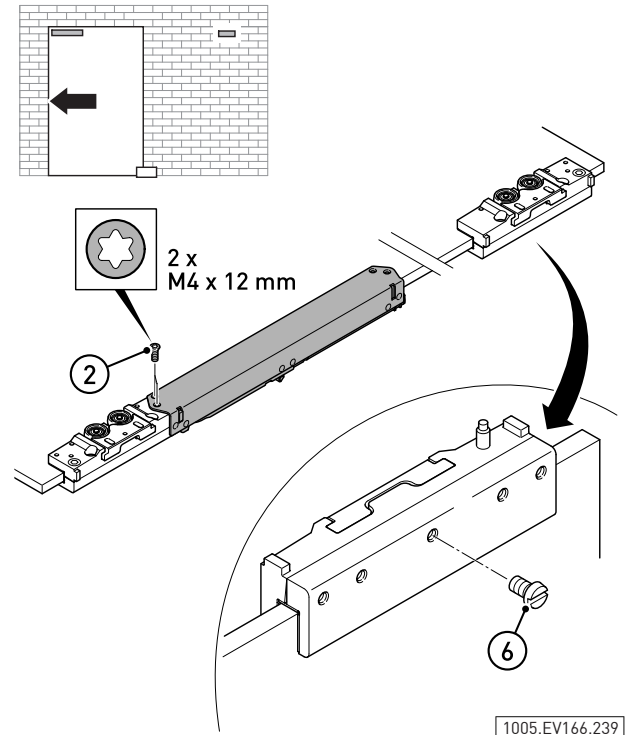
Variation:
Cushioning on left side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à gauche

Einbau Dämpfer und Rücklaufsperr:
Türen bis 80 kg
Pos. 6 nur leicht anziehen!

Installation of cushioning system and return stop:
doors up to 80 kg
Fix the screw no. 6 only lightly!

Pose amortisseur et verrou antiretour:
portes jusqu'à 80 kg
Ne serrer position 6 que légèrement !



Variante:
Dämpfung einseitig rechts

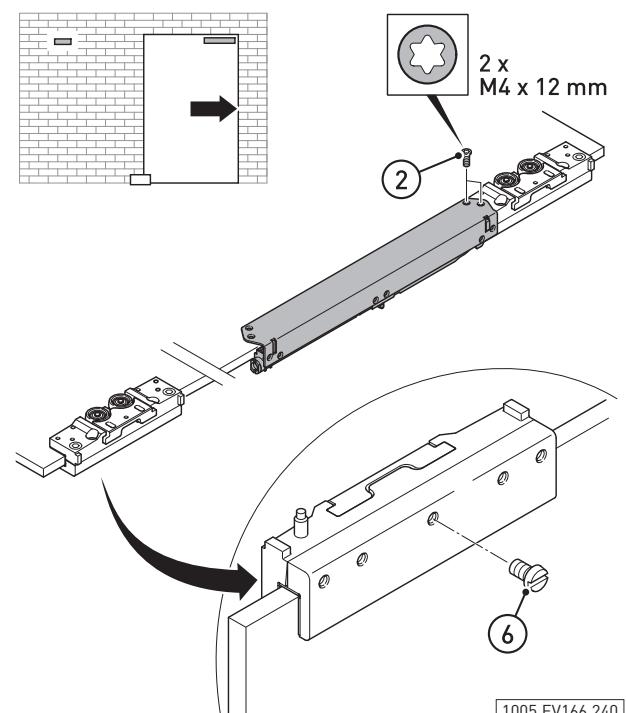
Variation:
Cushioning on right side only

Variante:
Amortissement d'un seul côté, à droite

Einbau Dämpfer und Rücklaufsperr:
Türen bis 80 kg
Pos. 6 nur leicht anziehen!

Installation of cushioning system and return stop:
doors up to 80 kg
Fix the screw no. 6 only lightly!

Pose amortisseur et verrou antiretour:
portes jusqu'à 80 kg
Ne serrer position 6 que légèrement !



Montage der Schiebetür / Assembly of sliding door / Montage de la porte coulissante

Variante:
Dämpfung beidseitig

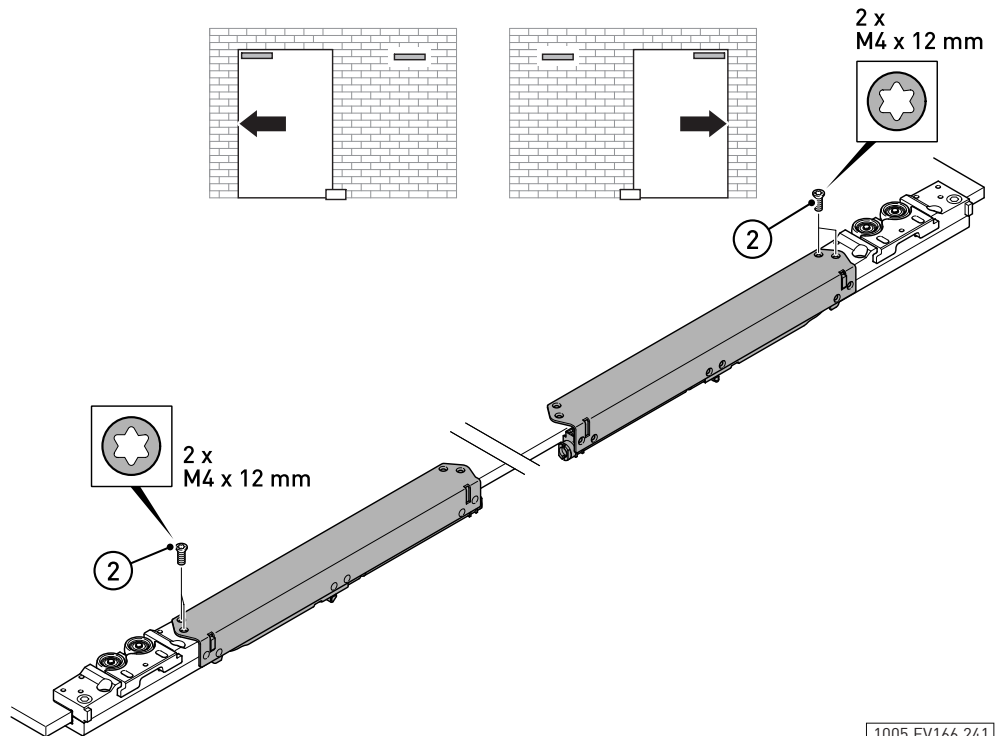
Variation:
Cushioning on both sides

Variante:
Amortissement des deux côtés

Einbau Dämpfer:
Türen bis 80 kg

Installation of cushioning system:
doors up to 80 kg

Pose amortisseur:
portes jusqu'à 80 kg



1005.EV166.241

Variante:
Ohne Dämpfung

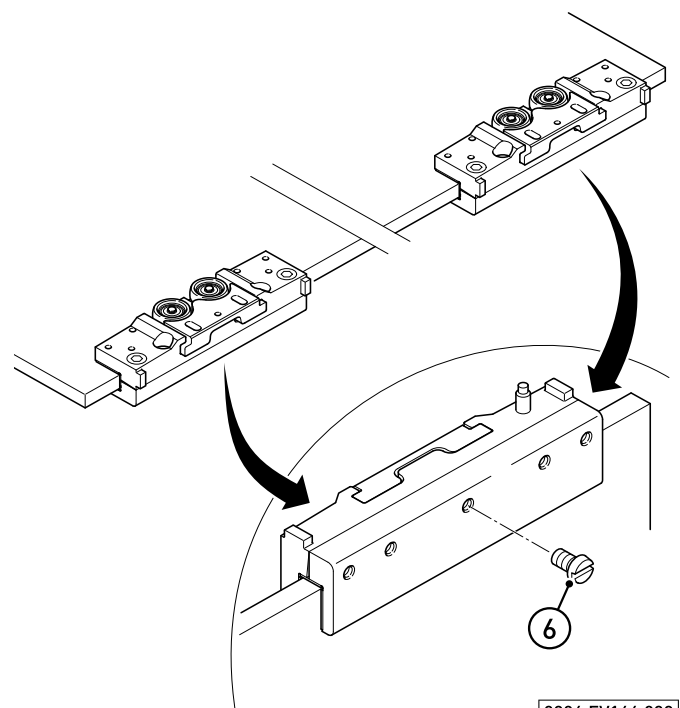
Variation:
No cushioning

Variante:
Sans amortissement

Vorbereitung Rücklaufsperrn:
Türen bis 120 kg
Pos. 6 nur leicht anziehen!

Preparation return stops:
doors up to 120 kg
Fix the screw no. 6 only lightly!

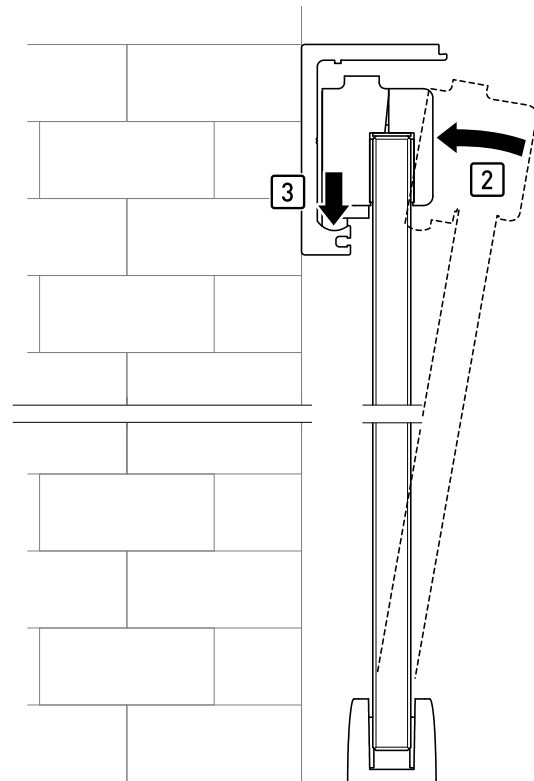
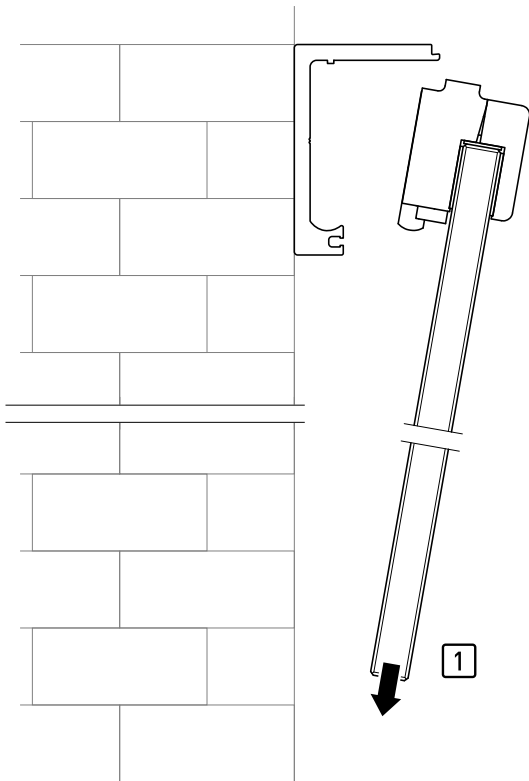
Préparation verrous antiretour:
portes jusqu'à 120 kg
Ne serrer position 6 que légèrement !



0906.EV166.038

Montage / Assembly / Montage

Schiebetür einhängen / Suspending sliding door / Accrocher la porte coulissante

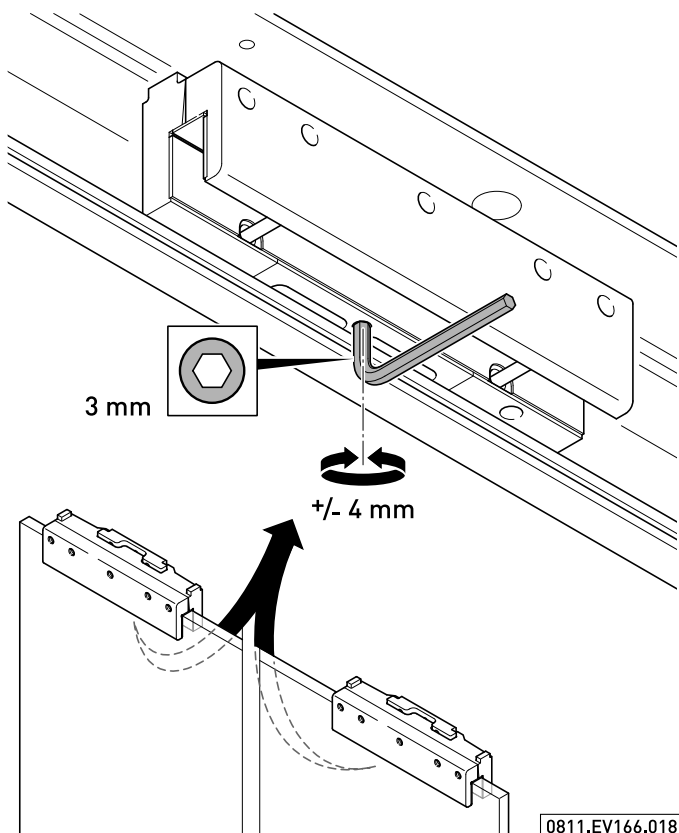


028.EV166.1412

- Verletzungsgefahr!**
 – Glasschiebetür kann ohne Aushängesicherung aus der Laufschiene springen.
- Risk of injury!**
 – Without safety catch, the glass sliding door may jump out of the track profile.
- Risque de blessure !**
 – Sans protection antidécrochage, la porte coulissante vitrée peut dérailler.

Einstellungen / Adjustments / Réglages

Höhenverstellung / Height adjustment / Réglage en hauteur

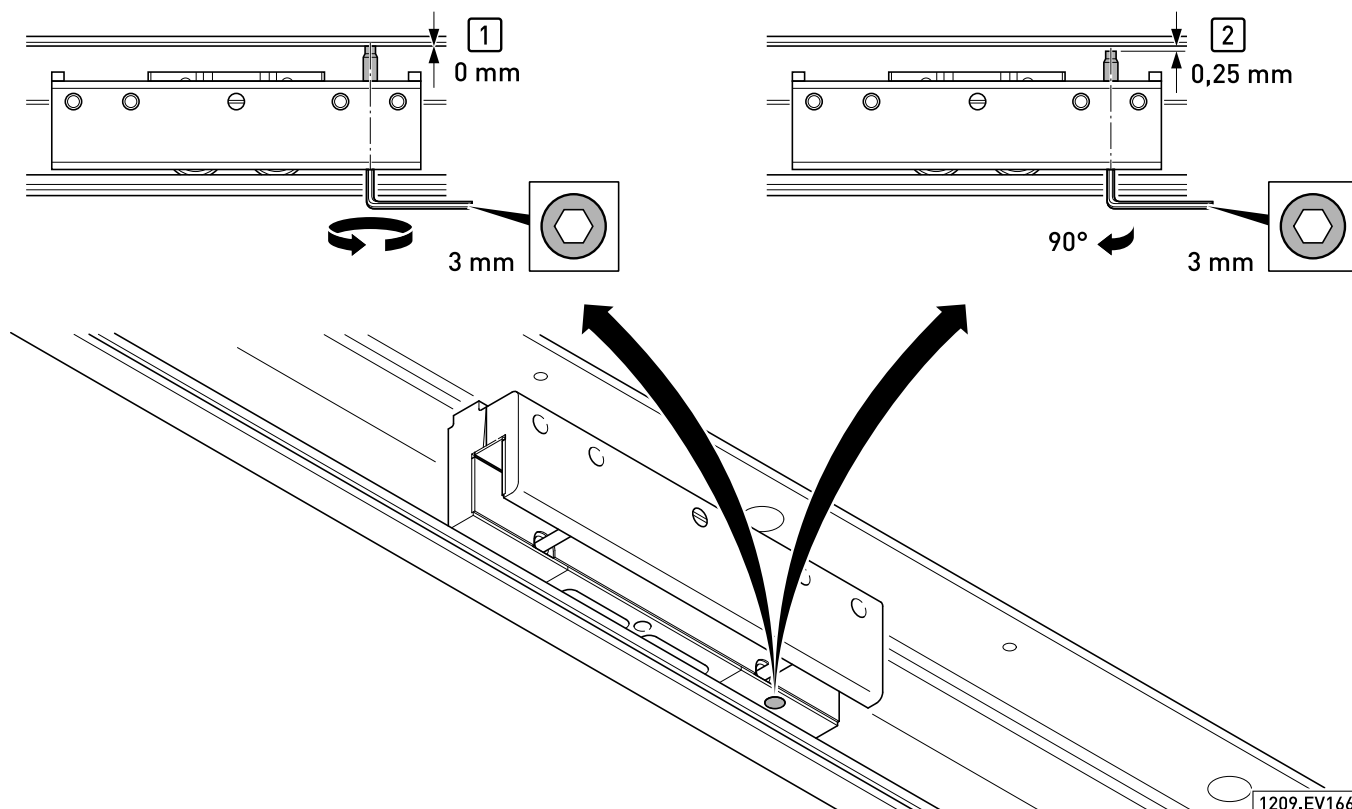


! Gefahr!
 Glasschiebetür kann ohne Aushängesicherung aus der Laufschiene springen.
 - Die Aushängesicherung gemäß Beschreibung unten einstellen.

! Danger!
 The glass sliding door may jump out of the top track if there is no safety catch.
 - Adjust the safety catch as described below.

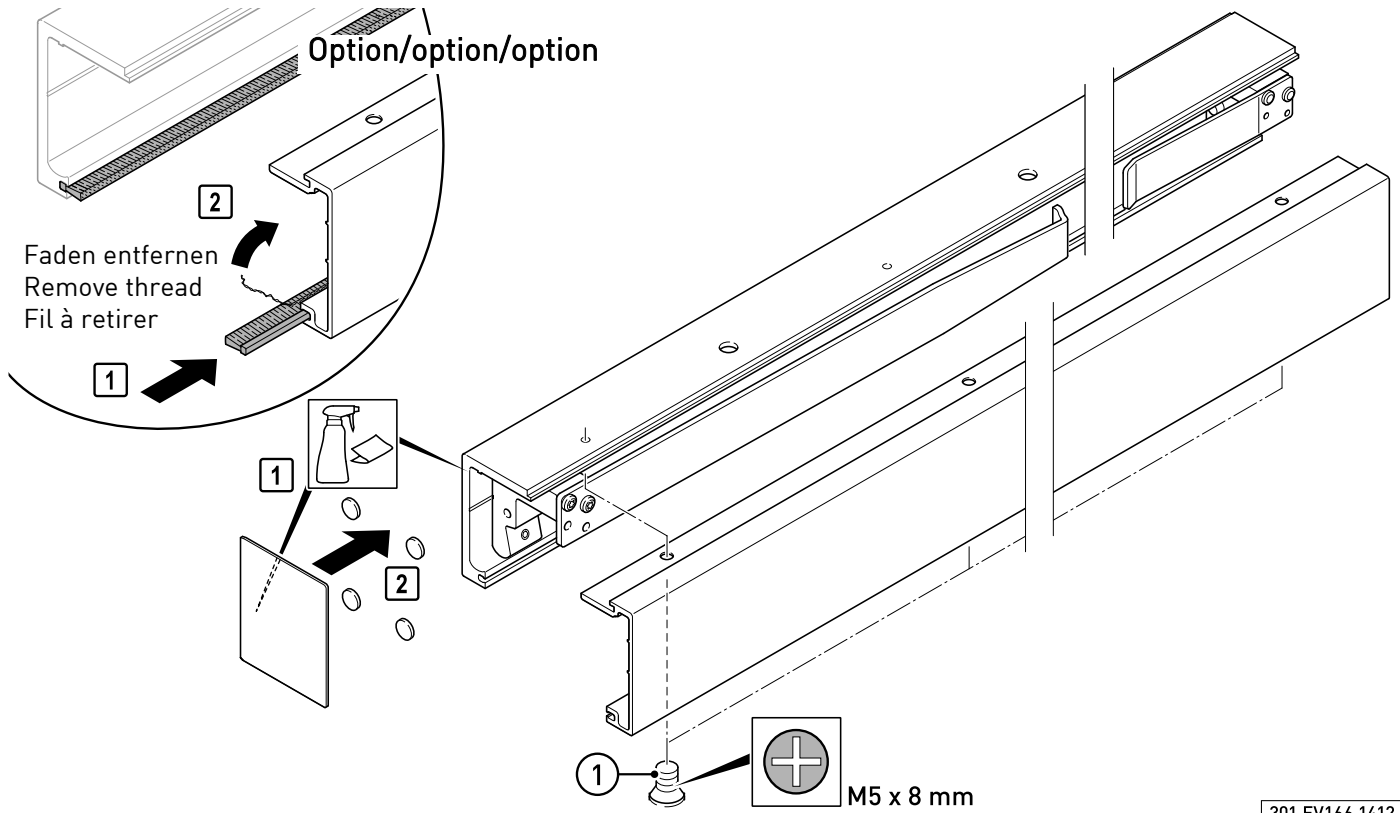
! Danger!
 Sans protection antidécrochage, la porte coulissante en verre peut dérailler.
 - Régler la protection antidécrochage en bas conformément à la description.

Einstellen Aushängesicherung / Adjustment of the safety catch / Réglage de la protection antidécrochage



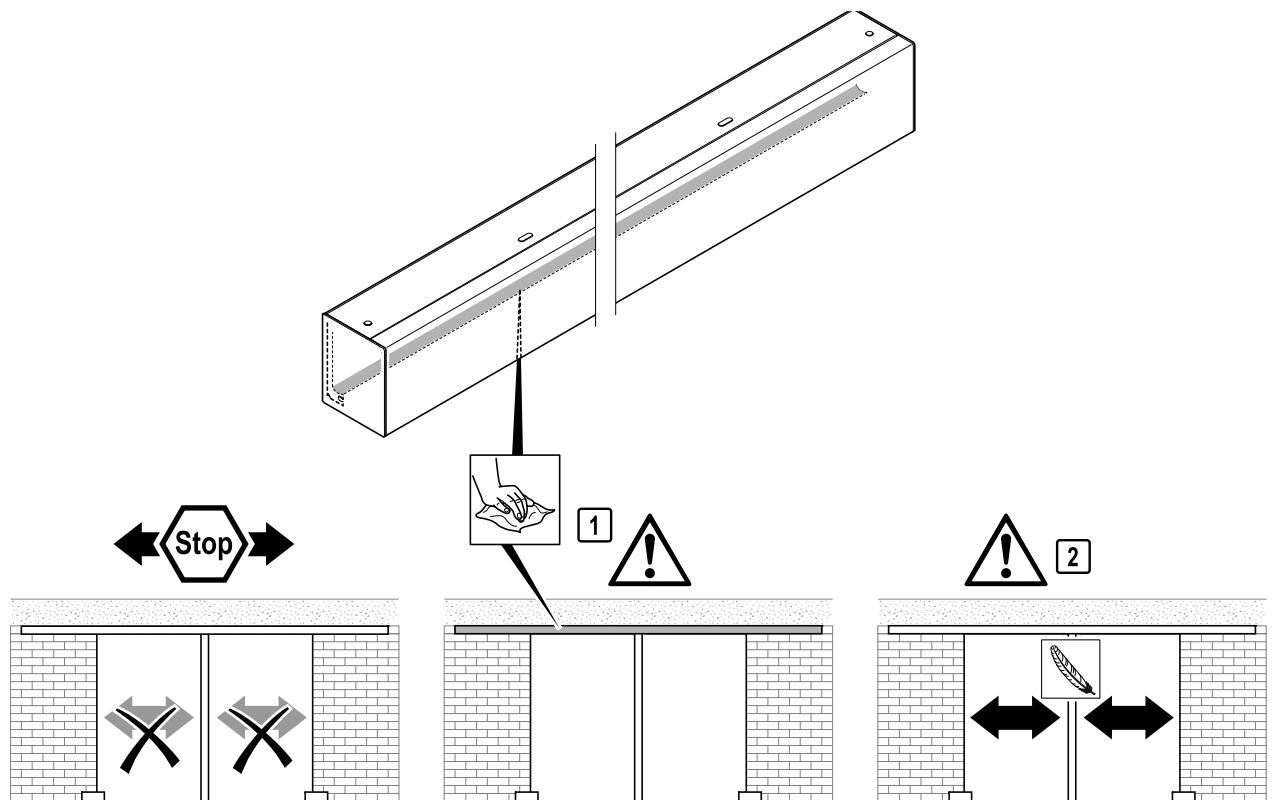
Endmontage / Final assembly / Montage final

Montage der Blenden und Abdeckkappen / Assembly of facings and end-plates / Montage des bandeaux et caches



301.EV166.1412

Reinigung der Lauffläche / Cleaning of top track / Nettoyage du rail



302.EV166.1412



Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH
Stein 2
53809 Ruppichterath
Germany

Tel.: +49 (0)2295 92 08 -421/422
Fax: +49 (0)2295 92 08 429
vitris@willach.com
www.willach.com

Kataloge und Zeichnungen bleiben unser Eigentum. Nachahmung, Vervielfältigung und Weitergabe sind urheberrechtlich untersagt und werden zivilrechtlich sowie strafrechtlich verfolgt. Angaben in Katalogen, Zeichnungen sowie in Montageanleitungen sind lediglich Produktbeschreibungen und stellen weder Beschaffenheitszusicherungen noch Garantieerklärungen dar.
Technische Änderungen vorbehalten.

Catalogues and drawings remain our property. Copying, duplication and transfer are prohibited under copyright and will be prosecuted under civil and criminal law. Information in catalogues and drawings as well as in assembly instructions is merely product descriptions and represents neither quality assurances nor statements of guarantee.
Subject to technical modification.

Les catalogues et plans restent notre propriété. Dans le cadre de la réglementation sur le droit d'auteur, il est interdit de les copier, de les reproduire et de les transmettre à des tiers sous peine de poursuites pénales. Les indications figurant dans les catalogues, plans et notices de montage sont uniquement descriptives et ne constituent pas des promesses de caractéristiques ni des garanties.
Sous réserve de modifications techniques.